

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil  
Special meeting of Council**

**Le mardi 6 août 2013  
Tuesday, August 6, 2013**

**18h30  
6:30 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors: Michel A. Beaulne, Johanne Portelance et/and Marc Tourangeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Jean-Yves Carrier,  
Christine Groulx,  
Élise Larocque,

directeur général / Chief Administrative Officer  
greffière / Clerk  
gestionnaire en ressources humaines / Human Resources  
Manager

**Absences motivées**

André Chamaillard, Alain Fraser et/and Michel Thibodeau, conseillers/councillors

**1. Ouverture de la réunion extraordinaire  
R-230-13**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de déclarer ouverte la  
réunion extraordinaire.

**Opening of the special meeting  
R-230-13**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** that the special meeting be  
declared open.

**Adoptée.**

**Carried.**

**Réunion extraordinaire du conseil – le 6 août 2013**

**Special meeting of Council – August 6, 2013**

Page 2

**2. Adoption de l'ordre du jour**

**R-231-13**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

**R-231-13**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** that the agenda be adopted as presented.

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucun.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

**\*\* Réunion à huis clos pour discuter de l'article 4**

**R-232-13**

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de tenir une réunion à huis clos à 18h31 afin de discuter de l'article 4.

**Adoptée.**

**Closed meeting to discuss item 4**

**R-232-13**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that a closed meeting be held at 6:31 p.m. to discuss item 4.

**Carried.**

**\*\* Me Sébastien Huard de la firme Emond Harnden assiste à la réunion.**

**Counsel Sébastien Huard of the firm Emond Harnden attends the meeting.**

**\*\* Réouverture de la réunion extraordinaire**

**R-233-13**

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de rouvrir la réunion extraordinaire à 18h50.

**Adoptée.**

**Reopening of the special meeting**

**R-233-13**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** that the special meeting be reopened at 6:50 p.m.

**Carried.**

- |   |   |
|---|---|
| <p>4. <b>Huis Clos : Relations de travail, réf. : <u>Négociations du secteur aquatique</u></b><br/><b>R-234-13</b><br/>Proposé par Marc Tourangeau<br/>avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'entériner les recommandations proposées dans la note de service du 6 août 2013 du directeur général discutées à huis clos.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b>In Camera: Labour relations, Re.: Aquatic sector negotiations</b><br/><b>R-234-13</b><br/>Moved by Marc Tourangeau<br/>Seconded by Johanne Portelance</p> <p><b>Be it resolved</b> that the recommendations proposed in the Chief Administrative Officer's August 6<sup>th</sup> intern memo discussed in camera be confirmed.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>** <b>Élise Larocque et Me Sébastien Huard quittent la réunion à 18h55.</b></p> <p><b>Manon Belle-Isle se joint à la réunion à 18h55.</b></p>  |   |
| <p>5. <b>Modifications au contrat à l'usine de <u>traitement des eaux usées</u></b><br/><b>R-235-13</b><br/>Proposé par Johanne Portelance<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'autoriser les ordonnances de modification N° 79, N° 80, N° 81 et N° 82 à l'usine de traitement des eaux usées, tel que soumis par l'ingénieur de projet et recommandé au document REC-94-13.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b>Change orders to the contract at the <u>wastewater treatment plant</u></b><br/><b>R-235-13</b><br/>Moved by Johanne Portelance<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> to authorize the change orders N° 79, N° 80, N° 81 and N° 82 at the wastewater treatment plant, as submitted by the project engineer and recommended in document REC-94-13.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>6. <b>Parcours Santé HGH Health Run 2013, réf. : <u>Fermeture de rue</u></b><br/><b>R-236-13</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Marc Tourangeau</p>   | <p><b>Parcours Santé HGH Health Run 2013, Re.: <u>Closure of Main Street</u></b><br/><b>R-236-13</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Marc Tourangeau</p>   |

**Qu'il soit résolu** d'autoriser la fermeture de la rue Main pour la tenue du Parcours Santé HGH qui aura lieu le dimanche 8 septembre 2013, tel que recommandé au document REC-93-13.

**Be it resolved** to authorize the closing of Main Street for HGH Health Run on Sunday, September 8, 2013, as recommended in document REC-93-13.

**Adoptée.**

**Carried.**

7. **Amendement au règlement de zonage, réf. : 1125, rue Tupper**  
**R-237-13**

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Zoning By-law amendment, Re.: 1125 Tupper Street**  
**R-237-13**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by Johanne Portelance

**Attendu** que l'analyse comprend une révision des politiques et règlements applicables, il est considéré que l'amendement proposé :

**Whereas** the policies and applicable regulations were reviewed and it is considered that the proposed amendment:

- a- est conforme à Déclaration de principes provinciale puisque la demande encourage le développement et la concurrence économiques en permettant une diversité et une gamme variée d'emplois (incluant des usages industriel, commercial et institutionnel) et ce afin de répondre à la demande à long terme.
- b- respecte les intentions du secteur urbain du plan des Comtés unis de Prescott et Russell.
- c- respecte les intentions de la politique et des principes du plan officiel 2010 de Hawkesbury ainsi que le règlement de zonage N° 20-2012.

- a- is in conformity with the Provincial Policy Statement since the proposed development promotes economic development and competitiveness by providing for an appropriate mix and range of employment (including industrial, commercial and institutional uses) to meet long-term needs.
- b- is consistent with the intent of the urban sector within the Plan of the United Counties of Prescott and Russell.
- c- is consistent with the intent and policies of the Hawkesbury 2010 Official Plan and Zoning By-law N° 20-2012.

**Attendu** que le terrain concerné touche la propriété sise au 1125, rue Tupper, étant une partie du lot 4, Concession 1, plus précisément la partie 1 du plan 46R-3827 dans la ville de Hawkesbury, comté de Prescott.

**Whereas** the land affected by this amendment is located at 1125 Tupper Street, being Part of Lot 4, Concession 1, more particularly Part 1 of Plan 46R-3827 in the Town of Hawkesbury, County of Prescott.

**Qu'il soit résolu** d'approuver la demande d'amendement au règlement de zonage N° 20-2012 de 561265 ONTARIO LTD. a/s Anthony Assaly pour redésigner le terrain visé à «District de commerce et industrie Zone 2-exception» (E2-1) avec une exception pour ajouter les usages suivants : atelier, entreposage commercial, établissement de location d'équipement, vente de véhicules récréatifs et vente et entretien d'automobiles. De plus, que la section 5.0 définition soit modifiée pour ajouter une définition révisée de véhicule récréatif, et qu'un règlement soit adopté à cet effet;

**Qu'il soit également résolu** d'autoriser l'administration à faire un amendement à l'entente du plan d'implantation portant le numéro d'enregistrement PT24115 datée du 4 décembre 2012 afin d'y ajouter le plan révisé qui doit respecter l'étude des eaux de surface déjà approuvée et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-98-13.

**Adoptée.**

**Be it resolved** to approve the amendment to Zoning By-law N° 20-2012 for 561265 ONTARIO LTD. c/o Anthony Assaly to redesignate the affected land to «Trade and Industry District Zone 2- Exception » (E2-1) with an exception to include the following uses: workshop, commercial storage, equipment rental establishment, sale of recreational vehicles and automobile sales and services. That Section 5.0 Definition be modified to add a revised definition for Recreational vehicle, and that a By-law be adopted accordingly.

**Be it also resolved** to authorize the administration to make an amendment to the Site Plan Agreement registered number PT24115, dated December 4, 2012 to include the revised site development plan, that should respect the approved stormwater report and that a By-law be adopted to this effect, as recommended in document REC-98-13.

**Carried.**

**8. Règlement concernant les ventes de garage**

**R-238-13**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'adopter un nouveau règlement concernant les ventes de garage qui abrogera le règlement N° 35-2002 et de soumettre au Juge en Chef de la Cour de Justice de l'Ontario les amendes fixées, tel que recommandé au document REC-94-13.

**Adoptée.**

**Garage Sale By-law**

**R-238-13**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** to adopt a new Garage Sale By-law that will repeal By-law N° 35-2002 and to submit the set fines to the Chief Justice of the Court of Justice of Ontario, as recommended in document REC-94-13.

**Carried.**

**Réunion extraordinaire du conseil – le 6 août 2013**

**Special meeting of Council – August 6, 2013**

**Page 6**

9. **N° 40-2013** régissant les ventes de garage. **N° 40-2013** to regulate garage sales.
- |                 |                  |                 |                   |
|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 1 <sup>re</sup> | lecture - adopté | 1 <sup>st</sup> | reading - carried |
| 2 <sup>e</sup>  | lecture - adopté | 2 <sup>nd</sup> | reading - carried |
| 3 <sup>e</sup>  | lecture - adopté | 3 <sup>rd</sup> | reading – carried |
- Adopté.** **Carried.**
10. **N° 44-2013** amendement au règlement de zonage pour le 1125 rue Tupper. **N° 44-2013** zoning By-law amendment for 1125 Tupper Street.
- |                 |                  |                 |                   |
|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 1 <sup>re</sup> | lecture - adopté | 1 <sup>st</sup> | reading - carried |
| 2 <sup>e</sup>  | lecture - adopté | 2 <sup>nd</sup> | reading - carried |
| 3 <sup>e</sup>  | lecture - adopté | 3 <sup>rd</sup> | reading – carried |
- Adopté.** **Carried.**
11. **Ajournement** **R-239-13** **Adjournment** **R-239-13**  
Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui de Michel A. Beaulne  
Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by Michel A. Beaulne
- Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à 19h00. **Be it resolved** that the meeting be adjourned at 7:00 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**

**ADOPTÉ CE**            30<sup>e</sup>  
**ADOPTED THIS**    30<sup>th</sup>

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**SEPTEMBRE**  
**SEPTEMBER**

**2013.**  
**2013.**

---

**René Berthiaume, Maire/Mayor**

---

**Christine Groulx, Greffière/Clerk**